

## Marta Fiorenza - Curriculum Vitae ed Elenco delle Traduzioni Pubblicate

### FORMAZIONE ACCADEMICA

A.A. 1999/2000 - 2003/2004: **Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Votazione di 110/110 e Lode (Indirizzo Linguistico-Glottodidattico, Quadriennale di Lingua Inglese)** presso l'Università degli Studi dell'Aquila, con la discussione della tesi in inglese "*Linguistic Aspects of Verbal Humour: The Case of English Jokes*" (Prof.ssa Diane Ponterotto)

### TITOLI DIDATTICI, SCIENTIFICI E PROFESSIONALI

A.A. 2017/2018 Vincitrice della Selezione Pubblica per soli Titoli per il conferimento di 1 incarico per l'erogazione di corsi di livello A1, A2, B1, B2, C1 per la lingua inglese richiesti da strutture dell'Ateneo centrali e periferiche al CLA o da quest'ultimo - Università degli Studi dell'Aquila

A.A. 2016/2017 Vincitrice della Selezione Pubblica per soli Titoli per il conferimento di 1 incarico per l'erogazione di corsi di livello A1, A2, B1, B2, C1 per la lingua inglese richiesti da strutture dell'Ateneo centrali e periferiche al CLA o da quest'ultimo - Università degli Studi dell'Aquila

A.A.2016/2017 Vincitrice della Selezione Pubblica per Titoli e Colloquio per un posto di Traduttore Lingua Inglese presso il Dipartimento di Scienze Cliniche Applicate e Biotecnologiche (*DISCAB*) dell'Università degli Studi dell'Aquila, "*Traduzione ed Editing di Articoli Scientifici in Lingua Inglese (inglese tecnico-scientifico), Correzione e Revisione di Manoscritti, con Particolare Riferimento al Campo di Studio dell'Oftalmologia Pediatrica e della Strabologia*", Responsabile Scientifico: Professore Lelio Sabetti

A.A. 2015/2016 Vincitrice della Selezione Pubblica per Titoli e Colloquio per il conferimento di numero 1 incarico per lo svolgimento di esercitazioni didattiche per la Laurea Magistrale Internazionale in Ingegneria Matematica insegnamento di *English as a Foreign Language (Level C1)* - anno accademico 2015/2016 - II semestre -Università degli Studi dell'Aquila

A.A. 2015/2016 Vincitrice della Selezione Pubblica per il conferimento di numero 1 incarico per lo svolgimento di n. 1 corso di lingua inglese (35 ore) per gli studenti del *DIIE*, Livello B1 - Università degli Studi dell'Aquila

- A.A. 2015/2016 Vincitrice della Selezione Pubblica per il conferimento di numero 1 incarico per lo svolgimento di n. 2 corsi (35 ore ciascuno) di Lingua Inglese per gli studenti del Dipartimento di Scienze Umane, Livello B1 - Università degli Studi dell'Aquila
- A.A 2015/2016 Vincitrice della Selezione Pubblica per il conferimento di numero 1 incarico per lo svolgimento di n. 7 corsi (35 ore ciascuno) di Lingua Inglese rivolti al Personale Tecnico-Amministrativo dell'Università degli Studi Dell'Aquila – Livelli A1, A2, B1, B2, C1
- A.A.2015/2016 Vincitrice della Selezione Pubblica per Titoli e Colloquio per un posto di Traduttore Lingua Inglese presso il Dipartimento di Scienze Cliniche Applicate e Biotecnologiche (*DISCAB*) dell'Università degli Studi dell'Aquila, “*Traduzione ed Editing di Articoli Scientifici in Lingua Inglese (inglese tecnico-scientifico), Correzione e Revisione di Manoscritti, con Particolare Riferimento al Campo di Studio dell'Oftalmologia Pediatrica e della Strabologia*”, Responsabile Scientifico: Professore Lelio Sabetti
- A.A. 2014/2015 Vincitrice della Selezione Pubblica per Titoli e Colloquio per tre posti di Esercitatore Lingua Inglese e Attività di Supporto ai Servizi di Idoneità e Certificazione delle Abilità della Lingua Inglese presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università Degli Studi Dell'Aquila
- 2009 Vincitrice del Premio “*Best Italian Course Leader 2009*” con invito alla partecipazione alla EF International Leaders' Academy, Londra, UK
- 2006/2007 Vincitrice Borsa nell'ambito del Language Assistantship Socrates Programme – Comenius 2.2, Docente Lingua e Cultura Italiana presso Donore National School, Dublino, Repubblica d'Irlanda

### **QUALIFICHE PROFESSIONALI**

- 2016 University of Cambridge ESOL Examinations (Cambridge ESOL), Teacher Training Qualification, TKT (Teaching Knowledge Test) *Module 1 Language and Background to Language Learning and Teaching.*
- 2016 University of Cambridge ESOL Examinations (Cambridge ESOL), Teacher Training Qualification, TKT (Teaching Knowledge Test) *Module 2 Lesson Planning and Use of Resources for Language Teaching.*
- 2016 University of Cambridge ESOL Examinations (Cambridge ESOL), Teacher Training Qualification, TKT (Teaching Knowledge Test) *Module 3 Managing the Teaching and Learning Process.*

- 2015 University of Cambridge ESOL Examinations (Cambridge ESOL), Teacher Training Qualification, TKT (Teaching Knowledge Test), *KAL Module (Knowledge About Language)*.
- 2015 Certificazione Linguistica *Cambridge English: Advanced (CAE)* Pass at Grade A, CEFR Level C2, British Council, Rome
- 2015 Certificazione Linguistica Livello C2 del QCER rilasciata da Ef Education First & University of Cambridge, Brighton, UK
- 2009 Iscrizione Camera di Commercio Dell'Aquila in Qualità di Traduttrice Professionista Italiano<-> Inglese, Linguaggio Tecnico, Medico, Scientifico ed Editoriale
- Conoscenza dell'AMA American Manual of Style 10<sup>th</sup> Edition dell'American Medical Association – Oxford University Press

**STUDI POST-UNIVERSITARI & CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT:**

- 2017 (*in corso*) Continuing Professional Development (CPD) Course *English as a Medium of Instructions for Academics*, University of Southampton, UK
- 2017 (*in corso*) Continuing Professional Development (CPD) Course *English For Academic Purposes (EAP)*, Università per Stranieri di Siena, The Open University (OU), NUI Galway University
- 2016 (*in corso*) Continuing Professional Development (CPD) Course *Working with Translation*, School of Modern Languages, Cardiff University, Scotland
- 2016 Continuing Professional Development (CPD) Course *Teaching for Success: Learning and Learners* – British Council
- 2016 Continuing Professional Development (CPD) Course *Teaching for Success: Lessons and Teaching* – British Council
- 2016 Continuing Professional Development (CPD) Course *Exploring the World of English Language Teaching* – Certificate of Achievement Cambridge English Language Assessment
- 2016 Continuing Professional Development (CPD) Course *Dyslexia And Foreign Language Teaching* – Lancaster University, UK

- 2016 Continuing Professional Development (CPD) Course *Literature and Mental Health* - The University of Warwick, UK
- 2016 MOOC Continuing Professional Development (CPD) Course *Professional Practices for English Language Teaching* – British Council, Manchester, UK
- 2015/2016 Continuing Professional Development (CPD) Course *Exploring English* - British Council, UK
- 2015 MOOC Continuing Professional Development (CPD) Course *Understanding Language: Learning And Teaching* - University Of Southampton and British Council, UK
- 2015/2016 MOOC Continuing Professional Development (CPD) Course *Shakespeare and His World* – Warwick Business School - The University Of Warwick and The Shakespeare Birthplace Trust, UK
- 2014 Workshop sulla Traduzione “*Il Traduttore, ‘Passator Cortese’ dell’Intercultura*”, Università Degli Studi Dell’Aquila
- 2013 Corso *Teaching With Modern Technologies 2*, EF Education First, Rome
- 2012 Corso *Teaching With Modern Technologies 1*, EF Education First, Rome
- 2011 *Workshop On CLIL Methodology*, EF Education First, Rome
- 2011 International Training Seminar “*Innovation in Language Learning*”, EF Education First, Rome
- 2011 Workshop Specialistico *Introduzione agli Strumenti CAT (Computer Aided Translation)*, Agenzia Traduzioni Mind Your Translation con il Patrocinio dell’Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI) Regione Lazio
- 2007 Workshop in *Traduzione Tecnica*, Università degli Studi Dell’Aquila
- 2005-2006 Corso in *Traduzione Tecnica*, AlphaBeta – Agenzia di Traduzione, Roma

**ATTIVITÀ DIDATTICA & ALTRE COLLABORAZIONI ACCADEMICHE:**

- A.A. 2017/2018      Insegnamento Lingua Inglese livelli A2, B1, B2, C1 - Idoneità Linguistiche Studenti dell'Università Degli Studi Dell'Aquila
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese livelli B1, B2, C1 – Medici Specializzandi e Dottorandi dell'Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 & B2 – Studenti Erasmus Outgoing, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese Scientifico B1 – Scuole di Specializzazione in Medicina, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 – CL I anno Medicina e Chirurgia, Dipartimento di Medicina Clinica, Sanità Pubblica, Scienze della Vita e dell'Ambiente (MESVA), Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Test Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 – DICEAA, CL Ingegneria Civile e Ambientale, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 – DICEAA, CL Ingegneria Edile e Architettura, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B2 – CLM Economia DIIIIE, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*

- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 – CL Economia DIIE, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B2 – CLM Ingegneria DIIE, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 – CL Ingegneria DIIE, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 – CLM Scienze Riabilitative delle Professioni Sanitarie & Scienze delle professioni Sanitarie Tecniche diagnostiche - DISCAB, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese A2 – CL Tecniche di Radiologia Medica per Immagini e Radioterapia, Biotecnologie, Fisioterapia, Tecniche di Laboratorio Biomedico, Scienze Psicologiche Applicate - DISCAB, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese C1 – CL DISIM Programma MathMode  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, Testing Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B1 – DSU, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione mock tests in itinere, Test Finale*
- A.A. 2016/2017      Insegnamento Lingua Inglese B2 – DSU, Università Degli Studi Dell'Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione mock tests in itinere, Test Finale*

- A.A. 2015/2016 Insegnamento Lingua Inglese B1 – DIIE, Università Degli Studi Dell’Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere*
- A.A. 2015/2016 Insegnamento Lingua Inglese 2 Corsi Livello B1 – DSU, Università Degli Studi Dell’Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione mock tests in itinere*
- A.A. 2015/2016 Insegnamento Lingua Inglese A1, A2, B1, B2, C1 - Personale Tecnico Amministrativo Università Degli Studi Dell’Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive and productive activities, controlled practice activities, preparazione e valutazione prove in itinere, esame finale per tutti i livelli*  
- *Attività didattica svolta interamente in inglese nei Livelli B2 & C1*
- 2016/2017 Dipartimento di Scienze Cliniche Applicate e Biotecnologiche (DISCAB) dell’Università degli Studi dell’Aquila, “*Traduzione ed Editing di Articoli Scientifici in Lingua Inglese (inglese tecnico-scientifico), correzione e revisione di manoscritti, con particolare riferimento al campo di studio dell’oftalmologia pediatrica e della strabologia*”, Responsabile Scientifico: Professore Lelio Sabetti
- 2015 Affidamento Traduzione Tesi di Dottorato Scientifica in Lingua Inglese, “*Implementation of a NIR/PLS Methodology for the Determination of Excipients and Active Ingredients in Traces on Filter Membranes for Air Sampling*” (Dott.ssa J. Finamore), Dipartimento di Scienze Chimiche, Università degli Studi di Roma, La Sapienza, Roma
- A.A. 2014/2015 Insegnamento “Lingua Inglese Scientifico B1” – Scuole di Specializzazione (I anno) Dipartimento di Medicina Clinica, Sanità Pubblica, Scienze della Vita e dell’Ambiente (MESVA), Università Degli Studi Dell’Aquila  
- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione prove in itinere, esami scritti e orali.*  
- *Attività didattica svolta interamente in inglese*
- A.A. 2014/2015 Insegnamento “Lingua Inglese Scientifico B1” – Facoltà di Medicina e Chirurgia, Corso di Laurea Magistrale in Scienze Infermieristiche e Ostetriche, Scienze Riabilitative Delle Professioni Sanitarie, Scienze delle Professioni Sanitarie delle Prevenzioni, Scienze delle Professioni Sanitarie Tecniche Assistenziali, Scienze delle Professioni Sanitarie Tecniche Diagnostiche, Università Degli Studi Dell’Aquila

- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione con prove in itinere, esami scritti e orali.*

A.A. 2014/2015      Insegnamento “Lingua Inglese Scientifico B1” – Facoltà di Medicina e Chirurgia, Corso di Laurea Magistrale in Odontoiatria e Protesi Dentarie, Università Degli Studi Dell’Aquila

- *Lezioni frontali, receptive e productive activities, preparazione e valutazione con prove in itinere, esami scritti e orali.*

- *Attività didattica svolta interamente in inglese*

2014                      Docente Lingua Inglese preparazione Esami Cambridge PET e FCE, livello B1 e B2, nell’ambito dei Programmi Operativi Nazionali (P.O.N.) finanziati dai Fondi Strutturali Europei, *Varley Park, University of Sussex, Brighton, UK*

- *Coordinamento delle esercitazioni, lezioni frontali, controlled practice activities, preparazione e valutazione prove in itinere*

2008/2009              Freelance Language Consultant Lingua Inglese per gruppo ricercatori scientifici Università Degli Studi Dell’Aquila

A.S. 2007/2008        Docente Lingua e Civiltà Inglese (Terza Fascia, Classe di Concorso A346 – Scuola Secondaria di Secondo Grado) presso Corso Serale del Progetto “Sirio” rivolto a studenti lavoratori presso Istituto Statale ITC “Nervi”, Rignano Flaminio, Roma

A.S. 2006/2007        Docente Lingua e Cultura Italiana presso Donore National School, Dublino, Repubblica d’Irlanda, nell’ambito del Language Assistantship Socrates Programme – Comenius 2.2

2006                      Docente Lingua Inglese presso The British Institutes Summer Camp, L’Aquila

#### **INTERVENTI CONFERENZE:**

2016                      Libera Università Internazionale degli Studi Sociali (LUISS) “Guido Carli”, sede viale Romania 32, Roma - Intervento per Ef Educational Tours, Career Day in Qualità di Cultrice e Recruiter Lingua Inglese

2015 Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Teramo -  
Intervento durante il Career Day per Ef Educational Tours in Qualità di  
Cultrice della Lingua Inglese

**ATTIVITÀ DI TRADUZIONE:**

2015 -(ora) Traduttrice inglese<->italiano per Dipartimento di Scienze Cliniche Applicate e  
Biotecnologiche (DISCAB) Università degli Studi Dell'Aquila – Campo di  
Studio: Oftalmologia (Responsabile Scientifico Prof. Lelio Sabetti)

2014-(ora) Traduttrice inglese<->italiano per *FederBio Federazione Italiana Agricoltura  
Biologica e Biodinamica*

2013-(ora) Traduzioni inglese>italiano Articoli Riviste Americane *Fortune, minonline,  
Time*

2012-(ora) Traduttrice inglese>italiano Comunicati Stampa e Articoli per *Condè Nast  
Italia*

2011-(ora) Traduttrice italiano<->inglese per Knowledgeworks- India: traduzione di  
Protocolli relativi a Studi Clinici, traduzioni di Schede di Sicurezza (SDS),  
traduzioni di Richieste per Indagini su Nuovi Farmaci, Foglietti Informativi.

2008/2014 Traduttrice italiano<->inglese per rivista d'arte contemporanea internazionale  
*Drome Magazine*, Issues n. 15/2009, 16/2010, 17/2010, 18/2010, 19/2011,  
20/2012, 21/2014

2008/2012 Traduttrice italiano>inglese per ABI - Associazione Bancaria Italiana

2008/2012 Traduttrice italiano<->inglese per *Medtronic*, Azienda di Servizi e  
Tecnologie Medicali

2008/2012 Traduttrice italiano<->inglese per *Assicurazioni Generali*, Roma

2008-(ora) Traduttrice inglese> italiano per *Red Bull Italia*

**ELENCO TRADUZIONI MEDICO-SCIENTIFICHE PUBBLICATE/IN CORSO DI PUBBLICAZIONE & ACKNOWLEDGEMENT SU RIVISTE INTERNAZIONALI:**

- 2017 Traduzione italiano>inglese L. Sabetti, C. Tresca, F. Bianchi, M. Valenti, F. Masedu. (2017) *The Use of Choline in Association with the Bangerter Filters for the Treatment of Amblyopia: A Brief Report*. Pubblicato in International Journal of Ophthalmology.
- 2017 Traduzione italiano>inglese Sabetti L, Tomarchio S, Piozzi E, Magli A. (2017) *Equatorial Scleral Anchor for the Weakening of the Inferior Oblique Muscle*. Pubblicato in Int J Ophthalmic Pathology.
- 2017 Traduzione italiano>inglese Sabetti L, Ciancaglini M, Laglia L (2017) *Functional and Motor Assessment in Patients Affected By Cognitive Decline* (forthcoming) - 39th Meeting of the European Strabismological Association, 13-16 September, Portugal
- 2017 Traduzione italiano>inglese Lelio Sabetti, Marco Ciancaglini, Francesca Guetti (2017) *Postural Dysfunctions And Strabismus: Correlations* (forthcoming) - 39th Meeting of the European Strabismological Association, 13-16 September, Portugal
- 2017 Traduzione italiano>inglese Sabetti L, Ciancaglini M, Laglia L, Guetti F (2017) *Study of the Orthoptic Assessment in Refractive Eye Surgery* (forthcoming) - 39th Meeting of the European Strabismological Association, 13-16 September, Portugal
- 2016 Traduzione & Editing Italiano<->Inglese per Sun Pharmaceutical Industries Limited – India; *Study title: Efficacy and Safety of SPIL's Rifaximin Tablets, 200 mg Rifaximin in Subjects with Travelers' diarrhea: A Randomized, Double blind, Parallel Group, Active and Placebo Controlled, Clinical Endpoint Bioequivalence Study.*
- 2016 Traduzione Italiano<->Inglese Foglio Illustrativo *Sorbisterit, polvere per sospensione orale/rettale* – Agenzia Italiana Farmaco
- 2016 Traduzione (italiano>inglese) L. Sabetti MD, F.Bianchi, F.Masedu PhD. *Revitalvision Treatment in Patients Affected by Nystagmus*. ESA 2016 Conference Proceedings. Budapest, 38th Annual Congress of the European Strabismological Association in Budapest.
- 2016 Traduzione (italiano>inglese) L. Sabetti. *Surgical Treatment of a Patient with See-saw Nystagmus (SSN): Case Report*. (submitted)
- 2015 Traduzione italiano>inglese *Pharmacogenomics/Pharmacogenetics Research Study: A phase III, randomized, double-blind, placebo-controlled study to assess the efficacy and safety of the BMS-188667 medication (Abatacept) or of the placebo in combination with Mycophenolate Mofetil (MMF) and*

*corticosteroid in the treatment of adult patients with class III or class IV active Lupus Nephritis.*

- 2014 Traduzioni Articoli Apparecchi Ortodontici *Invisalign Aligners*
- 2013 Traduzioni inglese<->italiano *Clinical Investigations Protocols* per Perfint Healthcare, India
- 2012 Traduzione italiano>inglese *Protocollo di Convalida Processo di Produzione a Scopi Clinici di Rifampicina 150 Mg Capsule* per Abc Farmaceutici
- 2011 Traduzioni inglese<->italiano *AUROLAB/ Ocublue Plus, Issue 3, Nonabsorbable Surgical Suture Usp/Ep Monofilament Polypropylene Blue*
- 2010 Traduzione inglese>italiano per SorbX™ Donald L. Miller, MD, Eliseo Vañó, PhD, Gabriel Bartal, MD, Stephen Balter, PhD, Robert Dixon, MD, Renato Padovani, PhD, Beth Schueler, PhD, John F. Cardella, MD, e Thierry de Baère, MD *Protezione dai Rischi Professionali in Attività di Radiologia Interventistica: Una Linea Guida Congiunta della Società Europea di Radiologia Cardiovascolare ed Interventistica e della Società di Radiologia Interventistica.*
- 2010 Traduzione inglese>italiano per SorbX™; Jerry N. King Anna M. Champlin Charles A. Kelsey David A. Tripp *Utilizzo di Teli Chirurgici Schermanti Sterili e Monouso per la Riduzione della Esposizione da Radiazioni nei Radiologi Interventisti.*
- 2010 Traduzione inglese>italiano Linda E Gibney. *Assistere i pazienti nella scelta di un sistema di drenaggio con cateteri uretrali.* British Journal of Nursing, 2010, Vol 19, No 15
- 2009 Traduzione inglese>italiano *Education and Training Agreement by and between Ospedale St. Andrea and Medtronic International Trading SARL CardioVascular*, per Medtronic, Azienda di Servizi e Tecnologie Medicali

#### **TRADUZIONI EDITORIALI**

- 2017 Traduzione italiano>inglese “Il Profumo di Luisa Casati” Progetto Espositivo di casaluce/geiger & Galerie Jünger, Vienna, Austria
- 2016 Traduzione (inglese>italiano) *Information Booklet May 2015, Worldwide Views on Climate and Energy Conference* per The Danish Board of Technology
- 2016 Traduzione (inglese>italiano) Articoli per *Aspenia* n 72 & 73/2016, “*Guerre D’Arabia*”. (Rivista Trimestrale di Affari Internazionali di Aspen Institute Italia pubblicata da Il Sole 24 ORE)

- 2015 Traduzioni Articoli (italiano>inglese) per Rivista di Arte e Cultura online *ZRALT* curata dal Prof. Antonio Gasbarrini
- 2015 Traduzione (inglese>italiano) Biografie Speaker per il *Pisa Internet Festival 2015*
- 2015 Traduzione (italiano>inglese) Testi Mostra Fotografica di Gigi Cifali e curata da Gianluigi Ricuperati, “*Images and Signs: Italy 1969-89*”, Torino
- 2015 Traduzioni (italiano>inglese) Articoli e Newsletter Progetto GRASP - *European Union Sustainable Energy Week 2015*
- 2014-(ora) Traduzione Articoli (inglese>italiano) Rivista di Arte *Arshake* curato dalla storica di arte contemporanea Prof.ssa Elena Giulia Rossi
- 2014 Traduzione (italiano>inglese) “*Pascale Marthine Tayou*” di Rosanna Gangemi in: *Drome Magazine* N. 21/2014, The Masked Issue, pp.26-28.
- 2014 Traduzione (italiano>inglese) “*Appuntamento Per un Ballo Mascherato*” di Daniele Vasquez in: *Drome Magazine* N. 21/2014, The Masked Issue, pp.112-115.
- 2014 Traduzione (italiano>inglese) “*Facing The Mask*” di Laetitia Chauvin in: *Drome Magazine* N. 21/2014, The Masked Issue, pp 46-48.
- 2014 Traduzione (italiano>inglese) “*Confessioni di una Maschera*”, in: *Drome Magazine* N. 21/2014, The Masked Issue, pp. 91-92, estratto selezionato dall’autore dal romanzo *A loro il tentativo di chiudermi ametà*, Malicuvata E-book, 2012.
- 2012 Traduzioni Video per RAI TV Soundbite
- 2012 Traduzione (italiano>inglese) “*Fernando Prats: Di Nubifragi e Sismi*” di Antonio Arévalo in: *Drome Magazine* N. 20/2012, The Catastrophe Issue, pp.31-35.
- 2012 Traduzione (italiano>inglese) “*Metti in Scena la Crisi*” di Silvano Manganaro in: *Drome Magazine* N. 20/2012, The Catastrophe Issue, pp.144-146.
- 2012 Traduzione (italiano>inglese) “*Martha Colburn*” di Micol Di Veroli in: *Drome Magazine* N.20/2012, The Catastrophe Issue, pp.152-156.

- 2012 Traduzione (italiano>inglese) “*La Catastrophe nelle Parole: Contro il prêt-à-penser apocalittico*” di Barbara Polla in: Drome Magazine N. 20/2012, The Catastrophe Issue, pp.110-111.
- 2011 Traduzione (inglese>italiano) per *Gazzetta dello Sport* del Magazine Red Bull X-Fighters
- 2011 Traduzione (inglese>italiano) Press Kit *Scuderia Toro Rosso*
- 2011 Traduzione (inglese>italiano) per *Gazzetta dello Sport* del Documentario della BBC “*I 100 Goal Più Belli Della Storia Del Calcio*”
- 2008-(ora) Traduzioni, Revisioni e Trascrizioni Voice Over Articoli, Booklet, Video e Comunicati Stampa per *Red Bull Italia*
- 2010-(ora) Traduzione (inglese>italiano) Cataloghi moda *GUESS® Italia*

**INTERPRETARIATO:**

- 2014 & 2015 Interprete inglese<->italiano per *ARCA Enel*, Miami, FL, USA

**COLLABORAZIONI INTERNAZIONALI**

- 2013-(ora) Recruiter & Trainer Lingua Inglese per *Ef Language Travels*, Rome
- 2013-(ora) Regional Experience Manager Area Italiana, International Summer School, University of Sussex, Brighton, UK
- 2012 Chaperone per *Ef Language Travels*, New York City, NY, USA
- 2010/2011 Chaperone per *Ef Language Travels*, California State University Long Beach (CSU Long Beach), California, USA
- 2009 Chaperone per *Ef Language Travels*, Raheny School, Dublino, Repubblica d’Irlanda
- 2008 Chaperone per *Ef Language Travels*, University College London (UCL), Londra, UK

*I dati acquisiti con il presente curriculum vitae devono essere trattati nel rispetto del*

*D. Lgs. 196/2003 in materia di trattamento dei dati personali.*